

FAUSTO ZOF

UNS CUATRI POESIIS E UN PÂR DI DETULIS

Illustrazioni de pitore
Valentina Picili



L'ORTO
DELLA
CULTURA



CASA EDITRICE

GOLAINE L'ORT POETIC

.....

di Viers in Viers

FAUSTO ZOF

UNS CUATRI POESIIS

*Illustrations de pitore
Valentina Picili*

Pasian di Prât
- 2019 -





LENGHE

Lenghe,
tu sês nassude te grande Aquilee,
di piçule ti à inscuelade
il vescul Fortunazian.

Tu sês cressude supant il lessic
dai Celts, Langobarts, Carolins,
Todescs e Slâfs.

Di grande tu âs morosât
cui nodârs di Cividât
e Graziadio Isaia Ascoli
ti à scuvierde tal Votcent.

Colorêt, Zorut e Percude
ti àn metût sù
un biel vistîf lessicâl.

Cumò, braurine, tu cjaminis
tes comunitâts dal Friûl

e tu sês preseade dal to popul
tai grancj tinei culturâi.



Il Friûl

3 DI AVRÎL

Indrì IV,
tu sês stât umiliât
tal cjistiel di Canosse
de contesse Matilde

Grivôr VII
ti à perdonât.

Indrì IV,
tu sês partît pe Gjermanie
e passant pal Friûl,
cetant sbalsamât,

il marchês di Verone
e il cont Ludovì
ti àn biel che fermât,

ma il patriarcje Sigjeart
ti à dât ospitalitât.

Indrì IV,
cun tante fadie
tu sês lâât a Pavie

e dopo vê meditât
tu às lassât al Friûl
un biel Stât patriarcjâl.



Il postin

POSTIN

Cetante strade
che tu tu fasis
di di in di, postin.

Tu âs par amîs
il soreli e l'aiar clip
de Primevere

e par nemîs
tu âs la nêf
e il frêt dal lunc Invier.

Tu vâs cu la borse plene
cjamade di pueste

e tu sês spietât
cul cûr in man
dilunc de tô vie.

Tu vâs in fameis
buinis e tristis,
puaris e sioris

ma, par te,

a son dutis compagnis

parcè che il to lavôr
al è fat di servî
dute la int che e scrîf.

Va, va content, postin

e fâs muse di ridi,

ancje se no tu âs voie,
a dute la int.



La fede

LA FEDE

Chel flum
che al deve di bevi
a la mê anime

si è suiât une di
intun mê s cjalt d'Istât.

Plui no cor la aghe
sore chel jet fat
di pantan e di velme
di pieris e di claps.

Fâs, o Signôr,
che i glaçârs des montagnis
a sintin il calôr dal soreli

e la aghe dal flum a cori
par che o puedi tornâ
a bevi la aghe dal gno flum.



Vin

VIN

Vin,
tu sês antîc tant che il Friûl,
tu vegnis dai broilis dal Cjars
e di chei di Duin.

Tu sês jentrât tes botis dai Celts
e tes anfuris romanis.

Ancje Livie ti à fat compagnie
te grande Aquilee,
che ti clamave “Pucinum”.

Il to profum si è sparniçât
tal cors di tancj secui

e tu sês ancjemò vîf
su lis taulis dai furlans.



Il vin

IL VIN

Tu sês stât il levan
di tancj amôrs,
nassûts
tes stalis,
tai fogolârs
e tai tinei.

Tu âs ispirât
poetis e scritôrs,
furlans e talians.

Tu sês stât il ciment
par amîs e comunitâts
cun cjantis
dolcis e ligriosis
pal Friûl e pal mont.



Vite dal vin

VITE DAL VIN

Tu sês stât parturît
di tancj grans di ue.

Tu sês cressût
tes botis di len.

Vignût grant,
ti àn messedât
e braçolât.

Di vieri
ti àn metût
tes butiliis di veri.

E li, tu sês restât,
par mê e par agns,
prime di fâ sintî
il to profum,
l'odôr
e il savôr.

Par secui
tu sês stât
il lat
di tancj vielis.



Il Friûl

IL SENSÂR

Vendidôrs e acuirents
dal presit no jerin contents.

Un salam e vin bon
ur ai puartât a butinton.

Tra une tace e un bocon
sul presit no jere reson.

Ma dôs mans cun scjassons
o ai unît i galantoms,
e l'afâr conclusîf
al jere biel che finît.

Ae fin di ogni an
il vin e i salams
a vignivin fats fûr,
ma i afârs a jerin sigûrs.



Jessi come il cjaval di Gunele
avere più mallani che capelli

Jessi cuars cuintri crôs
*essere come il diavolo e l'acquasanta,
come il cane e il gatto*

Jessi curt di cjavece
essere duro di comprendonio

Jessi il corvat des malis gnovis
fare l'uccello del malaugurio

Jessi pardut tant che il doi di cope
trovarsi dappertutto

Jessi su lis cjavecis
essere sul finire, essere agli sgoccioli

Jessi une buiace montade
essere un pallone gonfiato



Bati l'açalin a un
dare spago o corda a qualcuno

Bati l'ante par che e sinti la puarte
parlare a nuora perché suocera intenda

Bati la lune
creare problemi, far vedere i sorci verdi

Blanc come un bleon
bianco come un lenzuolo

Blanc e ros come un miluç
bianco e rosso come una mela, essere in salute

Blanc tant che un peçot
bianco come un cencio lavato

Botis di vueli sant
botte da orbi

Butâ aghe sul fûc
buttare acqua sul fuoco, calmare

**Lâ a buiacis daûr il vapôr**

fare una cosa inutile, portare acqua col vaglio

Lâ a cirî gnot

andare in cerca di guai

Lâ a fâ mantiis di bocâi

andare a fare terra per ceci, morire

Là che il dint al dûl, la lenghe e trai

la lingua batte dove il dente duole

La code dal mus e clope, ma no cole

l'erba cattiva non muore mai

Lâ di barîl in butaç

saltare di palo in frasca

Lâ indenant tant che i gjambars

andare indietro

La invidie e rosee se stesse

l'invidia rode se stessa



Lâ vie di cjâf
uscire di senno

Lassâ in blanc
lasciare sospeso, lasciare in abbandono

Lassâ la magne che e vadi pe campagne
disinteressarsi

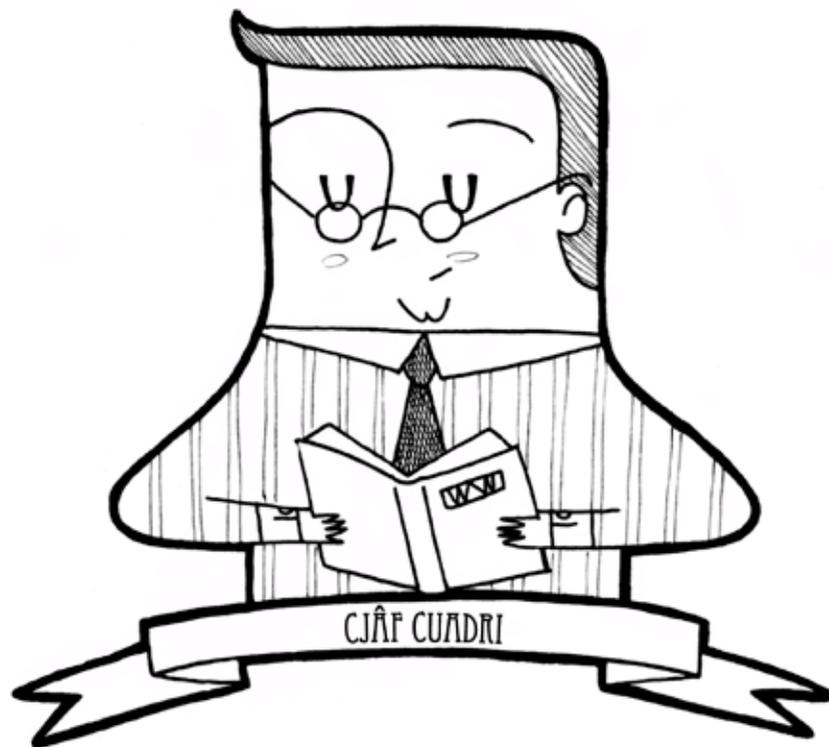
Lassâ la tonie par cjoli Menie
abbandonare

Lasse il cjan cuant che al duar
non destare il cane quando dorme

Lenghe che e taie e che e cûs
lingua che taglia e cuce

Lis cuaiis no van simpri par chel agâr
non può andare sempre liscia

Lu ai cjatât cu lis mans tal sac
l'ho trovato con le mani nel sacco



Cjâf cuadri
cervellone, di persona razionale

Cjalâ di brut cei
guardare in cagnesco

Cjapâ braç
guadagnare terreno

Cjapâ un mus par un cjavâl
prendere fischi per fiaschi

Cjar viele e fâs bon brût
gallina vecchia fa buon brodo

Cjavâl che al cor nol à bisugne di scorie
cavallo che corre non ha bisogno di sprone

Cjoli i balons par ferâi
prendere lucciole per lanterne



Colâ come zucar su lis freulis
arrivare come il cacio sui maccheroni

Colâ sul braçâl
capitare a fagiolo

Comprâ cu la cjavece
comprare a scatola chiusa

Contâ chê dal ors
perdere tempo in chiacchiere

Content tant che une vacje
contento come una pasqua

Cu lis mans in glove
con le mani in mano

Cui che al va cul lôf al impare a urlâ
chi pratica il lupo, impara a urlare

Curtis e che si tocjin
poche parole ma buone

Copyright © 2019: Editore L'ORTO DELLA CULTURA

Finito di stampare nel mese di febbraio 2019
per conto: L'Orto della Cultura (UD)- Pasion di Prato UD

Editore L'ORTO DELLA CULTURA
Via Rovaredo, 3
33037 Pasion di Prato (UD)
www.ortodellacultura.it
info@ortodellacultura.it

Tutti i diritti sono riservati.
Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta,
diffusa o trasmessa, in alcun modo, senza l'autorizzazione
preventiva scritta da parte dell'Editore o del proprietario del
Copyright.

ISBN ???????



Club per l'UNESCO di Udine

